

台南應用科技大學專修部學生校外租屋切結書
TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHOA HỌC ỨNG DỤNG ĐÀI NAM
BẢN CAM KẾT XIN RA TRỢ NGOÀI TRƯỜNG

填表日期 ngày điền vào mẫu : _____年 năm _____月 tháng _____日 ngày

學號 Mã sinh viên	就讀系(所) Khoa	身份 Phân loại	
入學年度 Năm nhập học _____學年度 năm học 第 _____學期 học kỳ	☐ 資管系 Khoa Quản trị thông tin	☐ 外國學生 Sinh viên nước ngoài	
	☐ 旅館系 Khoa Quản trị khách sạn	☐ 僑生 Hoa kiều	
	☐ 餐飲系 Khoa ẩm thực		
護照英文姓名 Tên tiếng Anh trên hộ chiếu	中文姓名 Tên Tiếng Trung	國籍 Quốc tịch	
租屋合約時間 Thời gian hợp đồng nhà trọ 自 202_ / _ / _ 至 202_ / _ / _			
校外租屋地址 Địa chỉ nhà trọ			
房東姓名 Họ tên chủ trọ		房東聯繫電話 Số điện thoại chủ trọ	
※家長已清楚學生在台校外租屋資訊並同意 Gia đình đã nắm rõ thông tin và đồng ý cho sinh viên ra ngoài ở trọ			
家長姓名 Họ tên phụ huynh	家長電話 SDT phụ huynh	家長身分證字號 Số CCCD phụ huynh	家長稱謂 Mối quan hệ

本人確認搬到校外租屋，特立本切結書，其他約定事項如下

Tôi xin phép ra ngoài ở trọ. Tôi xin cam kết các nội dung sau :

- 一、校外租屋期間，本人將對本人在台居留事宜全權負責，並自行負擔校外租屋期間之法律責任、醫療責任及其相關之全額費用。
- Trong thời gian ở bên ngoài, Tôi chịu trách nhiệm hoàn toàn về việc lưu trú của Tôi tại Đài Loan, hoàn toàn chịu mọi trách nhiệm về các vấn đề an toàn, trách nhiệm về pháp lý, trách nhiệm y tế và các chi phí liên quan trong thời gian ra ngoài ở trọ của mình.

- 二、本人已充分了解，校外租屋期間，不得從事非法工讀（外籍學生在台灣打工或工作，必須先申請並取得「個人工作許可函」，若從事非法工讀可依違反《就業服務法》罰雇主 15 萬至 75 萬元，外籍生則恐被處 3 萬至 15 萬元罰鍰）

Tôi hoàn toàn hiểu rõ rằng Tôi không được phép tham gia vào bất cứ công việc làm thêm bất hợp pháp trong thời gian ở bên ngoài. (Sinh viên nước ngoài làm thêm tại Đài Loan bắt buộc cần phải xin và có giấy phép làm thêm, nếu làm thêm bất hợp pháp Theo Luật lao động, sử dụng lao động bất hợp pháp có thể bị phạt từ 150,000 NT đến 750,000 NT đài tệ, sinh viên nước ngoài có thể bị phạt từ 30,000 NT đến 150,000 NT).

- 三、校外租屋期間手機將保持暢通以利聯繫，並將準時上課。

Trong thời gian xin ở ngoài, điện thoại di động phải luôn được mở tạo điều kiện tiện lợi cho việc liên lạc và đảm bảo đi học đúng giờ.

- 四、本人保證本切結書所載內容屬實，本人並將恪遵本切結書之權利及義務；所載內容如有不實或未恪遵義務時，本人自行負擔法律責任。

Tôi đảm bảo rằng các nội dung trong bản cam kết này đều là sự thật và tôi sẽ tuân thủ nghiêm ngặt các quyền và nghĩa vụ trong bản cam kết này. Nếu có nội dung không chính xác hoặc không tuân thủ theo, tôi sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm liên quan trước pháp luật.

此致 莊 振 宗

台南應用科技大學 大學部 應用科技系 莊 振 宗

學生姓名 Tên sinh viên : _____(中文 寫 姓 名)